

**Protokoll der Delegiertenversammlung – Freitag, 02. September 2016**

**Hotel Restaurant Relais Bayard in Susten**

**Procès-verbal de l'assemblée des délégués – vendredi 2 septembre 2016.**

**Hôtel-Restaurant Relais Bayard à La Souste**

Der Präsident Christian Nellen eröffnet die Delegiertenversammlung um 19h15 und heisst alle Anwesenden herzlich willkommen. Er begrüsst im Speziellen Herrn Bernard Hominal (Vertreter Swiss Volley) sowie Florian Schnidrig (Simultan-Übersetzer).

*Le président, Christian Nellen, ouvre la séance des délégués à 19h15 et adresse la bienvenue à toutes les personnes présentes. Il salue en particuliers Monsieur Bernard Hominal (représentant de Swiss Volley) ainsi que Florian Schnidrig (pour la traduction simultanée).*

Nellen Christian teilt weiter mit, dass die Traktanden fristgerecht versendet wurden und erkundigt sich nach Einwänden diesbezüglich. Da seitens der Delegierten keine Einwände auftreten, wird die Versammlung aufgrund der angekündigten Traktanden durchgeführt:

*Christian Nellen avise que l'ordre du jour a été remis dans les délais et demande s'il y a quelques objections à ce sujet. Les délégués n'ont aucune objection et par conséquent l'ordre du jour sera respecté.*

## **Traktanden:**

1. Unterschreiben der Präsenzliste und Verteilen der Stimmzettel
2. Wahl Stimmzähler
3. Annahme des Protokolls der letzten Delegierten Versammlung
4. Annahme der Jahresberichte der Präsidenten:
  - des Kantonal Komitees
  - der Meisterschafts Kommission
  - der Schiedsrichter Kommission
  - der Nachwuchs Kommission
  - der Kommission Volley Détente
5. Jahresrechnung
6. Revisoren Bericht und Annahme der Jahresrechnung
7. Aufnahmen, Austritte und Ausschlüssungen
8. Präsentation der Organisation für die nächste Meisterschaft
9. Festsetzung des Jahresbeitrages, des Eintrittsbeitrages und der Einschreibgebühr für die Meisterschaft
10. Vorschlag und Annahme des Budgets
11. Wahl des Kantonalen Komitees
12. Wahl:
  - des Präsidenten des Kantonalen Komitees
  - des Präsidenten der Meisterschafts Kommission
13. Individuelle Anträge
14. Annahme und Änderung der Statuten
15. Verschiedenes

## **Ordre du jour:**

1. Liste des présences et distribution des cartes de vote
2. Nomination des scrutateurs
3. Approbation du procès-verbal de la dernière assemblée des délégués
4. Approbation des rapports annuels des présidents:
  - du comité cantonal
  - de la commission du championnat
  - de la commission d'arbitrage
  - de la commission de la relève
  - de la commission volley-détente
5. Lecture des comptes
6. Rapport des vérificateurs et approbation des comptes
7. Admissions, démissions et exclusions
8. Présentation de l'organisation pour le prochain championnat
9. Fixation de la cotisation annuelle, de la finance d'entrée et de la cotisation d'inscription aux championnats
10. Proposition et approbation du budget
11. Election du comité cantonal
12. Elections:
  - du président du comité cantonal
  - du président de la commission du championnat
13. Requêtes individuelles
14. Approbation et modification des statuts
15. Divers

1) **Anwesenheitsliste und Abgabe der Stimmkarten**  
**Liste de présence et distribution des cartes de vote**

Der Vorstandsvorsitzende vergewissert sich, dass sich alle Delegierten beim Betreten des Saals in der dafür vorgesehenen Präsenzliste eingetragen und eine Stimmkarte erhalten haben.

Anzahl eingeladene Klubs: 27  
Anzahl abwesende / entschuldigte Klubs: 4  
Anwesende Klubs: 23  
Anzahl vertretende Stimmen: 38/45 – Mehrheit: 20 Stimmen

Le président s'assure que toutes les personnes présentes ont bien été inscrites sur la liste de présence au moment de leur entrée dans la salle de conférence et ont obtenu une carte de vote.

Nombre de clubs convoqués : 27  
Nombre de clubs absents ou excusés : 4  
Nombre de clubs présents : 23  
Nombre de voix représentées : 38/45 - majorité : 20 voix

Entschuldigte Personen: Herr Christian Fontana, Verantwortlicher Volley Détente  
Herr Christophe Dini, ehemaliger RSK-Präsident Herr Dionys Fumeaux  
Herr Grégoire Jirillo & Herr Rinaldo Dumoulin (Vertreter des Kantons Wallis)

Entschuldigte Vereine: VBC Ried-Brig, VBC Port-Valais, VBC Saxon

Personnes excusées: Monsieur Christian Fontana, responsable „Volley Détente“  
Monsieur Christophe Dini, ancien président de la CRA  
Monsieur Dionys Fumeaux  
Messieurs Grégoire Jirillo et Rinaldo Dumoulin (représentant du canton du Valais)

Clubs excusés: VBC Ried-Brig, VBC Port-Valais, VBC Saxon

## 2) Wahl Stimmenzähler Nomination des scrutateurs

Die drei im Saal vorhandenen Tischreihen werden auf drei Stimmenzähler aufgeteilt: Ottilie Küng (VBC Visp), Emery Sonja (VBC Sierre) und Carole Moix (AVGF Massongex) werden per Akklamation von den Delegierten als Stimmenzähler angenommen.

Der Präsident informiert die Anwesenden, dass die Delegiertenversammlung auch dieses Jahr wieder auf einem Ton-Recorder aufgenommen wird. Die Aufnahme dient ausschliesslich der Erstellung des Protokolls. Er bittet in diesem Sinne alle Delegierten, sich bei Wortmeldungen laut genug auszudrücken.

Nomination de trois scrutateurs, un par rangée de table :  
Ottilie Küng (VBC Viège), Emery Sonja (VBC Sierre) et Carole Moix (AVGF Massongex) et approbation de l'assemblée par acclamation.

Le président explique aux personnes présentes que cette année encore l'assemblée des délégués sera enregistrée. Cet enregistrement ne servira qu'à la rédaction du PV. De ce fait, il demande à chaque personne de parler à voix haute et distinctement.

## 3) Annahme des Protokolls der letzten Delegiertenversammlung Approbation du procès-verbal de la dernière assemblée

Das Protokoll wurde zusammen mit den Einladungen im Vorfeld versandt. Ein Vorlesen des Protokolls wird nicht erwünscht und es gibt weder Fragen, Anmerkungen noch Ergänzungen dazu.

Genehmigung des Protokolls der ausserordentlichen Delegiertenversammlung 2015: JA: 38,  
NEIN: 0, ENTHALTUNGEN: 0

→ **Das Protokoll wird einstimmig angenommen.**

Le procès-verbal a été transmis au préalable avec la convocation. Personne ne souhaite sa lecture. Aucune remarque, question ou complément n'est souhaité de la part de l'assemblée.

Approbation du procès-verbal de l'assemblée extraordinaire des délégués de 2015:  
OUI : 38, NON : 0, ABSTENTIONS : 0.

→ **Le procès-verbal est approuvé à l'unanimité.**

#### 4) Annahme der Jahresberichte der Präsidenten **Rapports annuels des présidents**

Auf das Vorlesen der Ressort-Berichte verzichtet Nellen Christian ebenso, da diese bereits per Post der Einladung beigelegt waren. Zu seinem eigenen Bericht nimmt er dennoch kurz Stellung, da es sich ebenfalls um seinen Austritt aus dem Kantonalen Komitee handelt. Er fordert die Ober- und Unterwalliser Delegierten zu mehr Akzeptanz und weniger Konkurrenz auf. Ferner wünscht er dem Walliser Volleyball Verband nur das Beste, vor allem aber, dass dieser eins bleibe und nicht in Ober- und Unterwallis gesplittet wird.

Fragen? Keine.

Weder Oliver Bittel (Verantwortlicher Meisterschaft) noch Bertrand Huguet (neuer Verantwortlicher RSK) noch Christophe Berchtold (Verantwortlicher Juniorenförderung) haben das Bedürfnis, Ergänzungen zu ihren Berichten anzubringen.

Da sich Christian Fontana (Verantwortlicher Volley Détente) für die Delegiertenversammlung entschuldigt hat, bestätigt der Präsident in seinem Namen, dass im Bereich Volley Détente soweit alles in Ordnung ist und der Verantwortliche mit der vergangenen Meisterschaft zufrieden sei.

Fragen? Keine.

Genehmigung der Jahresberichte: JA: 38,

NEIN: 0, ENTHALTUNGEN: 0

→ **Die Jahresberichte werden einstimmig angenommen**

Christian Nellen renonce à la lecture des rapports, vu qu'ils ont été transmis au préalable par poste avec l'invitation à la séance. Il souhaite néanmoins prendre position sur son propre rapport étant donné qu'il traite également de sa démission au sein du comité cantonal. Il encourage vivement à une meilleure acceptation et à moins de concurrence entre les délégués du Haut-Valais et du Bas-Valais. Il souhaite plein succès à l'association de volley-ball du Valais, mais surtout que cette dernière reste une seule entité et non une association pour le Haut et une pour le Bas-Valais.

Questions ? Aucune.

Ni Oliver Bittel (responsable du championnat), ni Bertrand Huguet (nouveau responsable CRA), ni Christophe Berchtold (responsable de la relève) ne souhaite ajouter des compléments à leur rapport.

Comme Christian Fontana (responsable de Volley Détente) a été excusé pour cette assemblée, le président confirme en son nom que dans le domaine du volley détente tout est en ordre et qu'il est satisfait de la tournure du dernier championnat.

Questions ? Aucune.

Approbation des rapports annuels

Oui:38, Non: 0, Abstention: 0

→ Les rapports annuels sont approuvés à l'unanimité

#### 5) Jahresrechnung **Lecture des comptes**

Der Präsident übergibt Rosina In-Albon, der Kassierin, das Wort.  
Der Abschluss wurde dieses Jahr allen rechtzeitig per E-Mail zugestellt.

Le président donne la parole à la caissière Mme Rosina In-Albon.  
Les comptes ont été transmis cette année à tous et à temps par courriel.

### Juniorenförderung:

#### Relève:

Erfreulicherweise wurde dem Verband vom Sportfonds Wallis dieses Jahr mehr überwiesen - statt CHF 34'000.- erhielten man CHF 42'000.-. Das Geld ist für die Jugendförderung bestimmt.

Ebenso gibt es noch eine Reserve aus dem letztjährigen Vertrag mit Volley007 zu verzeichnen und zwar im Betrag von CHF 8'000.-. Diese Summe wurde letztes Jahr abgebucht, aber bei der Abrechnung im Juni dann doch nicht bezahlt.

Cette année, bonne nouvelle, le fond sportif valaisan a augmenté le montant alloué à l'association. Des CHF 34'000, nous avons passé à CHF 42'000.-. Ce montant est destiné à la relève.

De plus l'association dispose encore d'une réserve de CHF 8'000.- qui résulte du contrat signé l'an dernier avec Volley007. Cette somme a été débitée l'an dernier, mais lors du décompte en juin elle n'avait pas encore été payée.

Zu den Ausgaben im Juniorenbereich:

Da die Regionen nicht alle Vorgaben erfüllt haben, wurde nicht alles Geld überwiesen. Die Regionen sind gefordert die SAR-Future-Gelder abzuholen.

Aufgrund der positiven Ergebnisse konnten für die Junioren-Förderung Rückstellungen im Wert von CHF 9'000 gemacht werden. Des Weiteren werden nach Entscheid des Vorstandes in der nächsten Saison jedem Verein CHF 200.- rückvergütet. Der genannte Betrag soll bei der ordentlichen Rechnung abgezogen werden. Das macht die CHF 5'000.- aus.

En ce qui concerne les dépenses dans le domaine de la relève:

Comme les régions n'ont pas remplis toutes les exigences, l'intégralité de l'argent n'a pas été versée. Les régions sont appelées à venir retirer les fonds SAR-Future.

Au vu des bons résultats, une provision d'un montant de CHF 9'000.- a pu être attribuée à la relève.

Le solde de CHF 5'000.- sera, après décision du comité, distribué la saison prochaine. Chaque club se verra restituer CHF 200.-, ce montant sera déduit de la facture ordinaire.

Pro Saldo ergibt sich so ein Minus von CHF 952.90 in der Juniorenförderung.

Il en résulte un minus de CHF 952,90 au niveau de la relève.

### Zur Erfolgsrechnung:

#### Compte pertes et profits:

- Die Beiträge und Einschreibgebühren sind im Budget und gleich wie im vorderen Jahr.
- Bussen: Mit CHF 7'590.- sind noch immer sehr viele Bussen ausgesprochen worden.
- Aufwand Vorstand / Verantwortliche: Im Posten KK-Spesen sind die Reisespesen, T-Shirts, Sitzungen und Verpflegung enthalten. Diese sind dieses Jahr höher ausgefallen als budgetiert.
- Schweizer Meisterschaft Junioren: Im Budget waren ursprünglich CHF 2'500.- vorgesehen. Bei den Mädchen hatte eine zusätzliche Mannschaft die Möglichkeit, an die Meisterschaften zu gehen. Die Knaben waren nicht miteinberechnet, wurden dann jedoch trotzdem auch unterstützt.
- Sekretariat: Für das Sekretariat wurde ein Mandat von CHF 2'000.- vergütet. Der restliche Betrag ist Übersetzungsarbeiten zugutegekommen.
- Delegiertenversammlung: Da letztes Jahr zwei Versammlungen durchgeführt werden mussten, hat sich dieser Posten erhöht.
- Les cotisations et frais d'inscription sont inscrits au budget et sont identiques à ceux de l'année précédente.
- Amendes : se montent à CHF 7'590.- et leur nombre est toujours très élevé.
- Charges du comité et des responsables: les frais KK englobent les frais de déplacement, les T-shirts, les séances et frais de restauration. Cette année ces frais ont été plus élevés que ceux prévus au budget.
- Championnat suisse junior : au budget avait été prévu CHF2'500.-. Chez les filles une équipe supplémentaire avait la possibilité de participer au championnat. Les garçons n'étaient pas inclus dans ce calcul mais furent finalement également soutenu financièrement.
- Secrétariat : le secrétariat a été rémunéré à hauteur de CHF 2'000.-, le reste a été utilisé pour payer les traductions.
- Assemblée des délégués : comme deux assemblées avaient dû être tenues l'an dernier, ce poste a légèrement augmenté.

→Bei Einnahmen von CHF 38'107.10 und Ausgaben von CHF 37'635.21 ergibt sich ein Gewinn von CHF 471.89.

->Total des recettes: CHF 38'107.10 et total des charges: CHF 37'635.21, le résultat se solde par un bénéfice de CHF 471.89

Frau In-Albon erkundigt sich im Anschluss an die Präsentation der Erfolgsrechnung nach Fragen. Keine.

A la suite de la présentation des comptes, Madame In-Albon demande à l'assemblée si d'éventuelles questions subsistent. Aucune question.

Bilanz:

Bilan:

Per 30.6.2016 und nach Verbuchung des Gewinns liegt dem Verband ein Kapital von CHF 48'261.60 vor. Es wird zudem stets versucht, die noch vorhandenen WIR-Gelder abzubauen.

Fragen tauchen soweit keine auf, also wird direkt mit dem Revisorenbericht fortgefahren. Die Kassierin übergibt der anwesenden Revisorin Colette Bornet (VBC Nendaz) das Wort.

Après prise en compte du bénéfice, le bilan affiche un capital de Fr. 48'261.60.

De plus tout est mis en œuvre pour réduire au maximum le montant en argent WIR.

Aucune question. La caissière donne la parole à Mme Colette Bornet (VBC Nendaz) pour poursuivre avec le rapport des vérificateurs.

## **6) Revisoren Bericht und Annahme der Jahresrechnung** **Rapport des vérificateurs et approbation des comptes**

Colette Bornet teilt mit, dass der Revisorenbericht auf Basis des Mandats durchgeführt wurde. Der Rapport des Budgets und der Bilanz sei also am vereinbarten Termin durchgeführt worden. Der Bericht weise einen Gewinn von CHF 471.80 auf. Die Bilanz stimme somit mit der Buchhaltung überein. Die Revisoren (Colette Bornet u. Christelle Darbellay) schlagen den Delegierten vor, den Bericht anzunehmen und der Kassierin Décharge zu erteilen.

Madame Colette Bornet explique que le rapport des vérificateurs a été exécuté sur la base du mandat. Le rapport des budgets et du bilan a pu être réalisé à temps. Le rapport annonce un bénéfice de CHF 471.80. Le bilan correspond ainsi à la comptabilité. Les réviseurs (Colette Bornet et Christelle Darbellay) proposent aux délégués d'approuver les comptes et de donner décharge à la caissière.

Der Präsident dankt Frau Bornet. Weiter geht es mit der Abstimmung zur Genehmigung der Rechnung:  
Le président adresse ses remerciements à Madame Bornet et poursuit avec le vote d'approbation des comptes.

Genehmigung der Rechnung:

JA: 38, NEIN: 0, ENTHALTUNGEN: 0

→Die Rechnung wird einstimmig angenommen.

Christian Nellen bedankt sich bei der Kassierin (Rosina In-Albon) und den Delegierten.

Approbation des comptes

OUI : 38, NON : 0, ABSTENTION : 0.

→ **Les comptes sont approuvés à l'unanimité.**

Christian Nellen remercie la caissière (Rosina In-Albon) et les délégués.

## 7) **Aufnahmen, Austritte und Ausschliessungen** **Admissions, démissions et exclusions**

Beim Vorstand sind auch dieses Jahr keine Anträge auf Neueintritte eingegangen. Der VBC Zermatt und der STV Eyholz treten auf die Saison 2016/2017 auf eigenen Wunsch vom Verband aus. Vom Verband ausgeschlossen wurde jedoch niemand.

Darüber hinaus gilt es jedoch noch eine Namensänderung zu berücksichtigen: VBC Martigny --> Rhone Volley  
Volley Catogne --> Martigny Volley

Cette année encore aucune nouvelle demande d'adhésion ne nous est parvenue. Le VBC Zermatt et le STV Eyholz s'exclue de la fédération à leur propre demande pour la saison 2016/2017. Aucune exclusion n'a été enregistrée cette année.

A noter néanmoins les changements de nom de certaines équipes :  
VBC Martigny → Rhône Volley  
Volley Catogne → Martigny Volley

## 8) **Präsentation der Organisation für die nächste Meisterschaft** **Présentation de l'organisation pour le prochain championnat**

Der Präsident übergibt dem Meisterschaftsverantwortlichen Oliver Bittel das Wort.

Bei den 2.Liga Herren sind 6 Mannschaften eingeschrieben, was zu einer 3-fach Runde (Hin-,Rück- u. Hinrunde) führe. Sorgen würden ihm persönlich die Knaben machen, da es in der kommenden Saison keine Juniorenmannschaft geben werde.

Er habe mehrere Male versucht, die Präsidenten zu mobilisieren und zu sensibilisieren, sei dabei jedoch leider gescheitert.

Er persönlich sehe seine Aufgabe darin, eine Meisterschaft zu führen und nicht darin, Leute für Mannschaften zu rekrutieren.

Deshalb appelliert er an alle Vertreter der Vereine, die Knaben fürs Volley zu animieren und deren Interesse zu wecken. Die 3. Liga sei mit 9 Teams vertreten, die 4. Liga mit 6 Teams, die U23 mit 8 Mannschaften, die U19 mit 10 Mannschaften – wobei jedes Team den Auftrag hat, ein Spiel gegen die Volley Academy Valais zu absolvieren. Schlussendlich sei noch die U17, welche im Unterwallis in Meisterschaftsform und im Oberwallis in Turniermodus gespielt werde.

Ferner bittet er alle, die Zugriffe auf den VolleyManager haben, ihre Adressen zu aktualisieren.

Le président donne la parole au responsable des championnats, M. Oliver Bittel.

En 2e ligue masculine on dénombre 6 équipes inscrites, ce qui impliquera 3 tours de championnat (matches aller-retour et aller).

Il se fait du souci au niveau des championnats des garçons, du fait qu'il n'y a aucune équipe au niveau du championnat junior.

Il a tenté de mobiliser et sensibiliser les présidents de club à ce sujet, malheureusement sans succès.

Il considère que sa tâche réside dans la gestion et l'organisation du championnat et non pas dans le recrutement de joueurs pour les différentes équipes.

C'est la raison pour laquelle il appelle à tous les délégués des différents clubs de motiver les garçons pour le volley et de susciter l'intérêt auprès de ces jeunes.

La 3e ligue est composée de 9 équipes, la 4e de 6 équipes, les U23 avec 8 équipes, les U19 avec 10 équipes. Toutes ces équipes devront jouer également un match contre la Volley Academy Valais au cours de la saison.

Reste les U17 qui jouent sous forme de championnat dans le Bas-Valais et sous forme de tournoi dans le Haut-Valais.

Il prie toutes les personnes ayant accès à VolleyManager de bien vouloir actualiser leurs adresses.



Matchverschiebungen habe es auch letzte Saison wieder sehr viele gegeben und er wünscht sich, dass das in Zukunft abnimmt.  
Denn schlussendlich solle es nicht das Ziel sein, die Verbandskasse durch Bussen zu finanzieren.  
Ansonsten sei soweit für alles gesorgt und alles organisiert.  
Er hofft, dass auch nächste Saison alles gut laufen wird.  
Seit er im Komitee war, sei doch der eine oder andere Meilenstein gefallen, so bspw. die Einführung des VolleyManagers und der App.  
Rückblickend möchte er sich bei allen bedanken, die produktiv mit ihm zusammengearbeitet haben und wünscht dem Verein alles Gute für die Zukunft.

Un nombre conséquent de matchs ont été reportés la saison dernière et il souhaite que ce chiffre baisse à l'avenir.  
En effet le but n'est pas de financer la caisse de l'association à travers les amendes.  
Autrement tout fonctionne bien.  
Il espère que la saison prochaine se passera aussi bien.  
Depuis qu'il est au comité il a pu assister à certaines belles avancées comme par exemple l'introduction de VolleyManagers et de l'App.  
Avec le recul il souhaite remercier tous ceux qui ont collaboré de manière productive avec lui et souhaite à l'association ses meilleurs vœux pour le futur.

Herr Nellen bedankt sich bei Oliver Bittel und übergibt Alexandre Revaz das Wort, um gemeinsam die Neuerungen bei den Junioren besprechen zu können.  
M. Nellen remercie Oliver Bittel et donne la parole à Alexandre Revaz afin de discuter ensemble des nouveautés introduites chez les juniors.

Neuerdings qualifizieren sich die U15- und U23-Meister nicht mehr automatisch für die Schweizermeisterschaft. Die Sieger seien dann "lediglich" Walliser Meister.  
Die Teams, welche an der Schweizermeisterschaft teilnehmen möchten, müssen sich bis am 01. Dezember 2016 beim Kantonalen Komitee melden.  
Es können auch Mannschaften sein, die die Walliser Meisterschaft nicht bestritten hätten.  
Falls sich mehrere Teams der U15-U23 dafür interessierten, werde ein kleines internes Turnier ausgetragen.  
Die Namen der Gewinner werden dann dem Schweizerverband durchgegeben, welcher regionale Selektionen durchführen wird. Es werden also nicht mehr 16-17 Teams sein, sondern wirklich nur noch die 8 besten.  
Sämtliche Spiele der Junioren-Schweizermeisterschaften werden zudem am gleichen Tag durchgeführt, was dazu beiträgt, dass ein Teilnehmer also wirklich nur noch bei einem Team mitmachen kann.  
Diese Informationen seien zwar bereits versandt worden, doch findet Alexandre Revaz es sehr wichtig, dies ein weiteres Mal klarzustellen.

Dorénavant les vainqueurs du championnat U15 et U23 ne seront plus automatiquement qualifiés pour le championnat suisse.  
Les vainqueurs seront champions valaisans.  
Les équipes désirant participer au championnat suisse devront s'annoncer avant le 1<sup>er</sup> décembre 2016 auprès du comité cantonal.  
Des équipes n'ayant pas participé au championnat valaisan peuvent également s'inscrire.  
Dans le cas où plusieurs équipes U15-U23 seraient intéressées, un mini tournoi sera organisé à l'interne afin de déterminer quelle équipe participera au championnat suisse.  
Le nom de cette dernière sera communiqué à la fédération suisse qui effectuera des sélections régionales.  
On ne verra donc plus un championnat avec 16 à 17 équipes, mais bien un championnat avec les 8 meilleures équipes.  
Tous les matchs juniors du championnat suisse se joueront le même jour, ce qui fera que les joueurs ne pourront être alignés que dans une seule équipe.  
Ces informations ont déjà été communiquées par courrier, mais Alexandre Revaz trouvait qu'il était important de clarifier cela une nouvelle fois.

Der Präsident bedankt sich und ergänzt, dass für die Qualifikationsturniere der Final 4 stets Organisatoren gesucht werden.

Er erklärt weiter, dass jeder eingeschriebene Verein prinzipiell dazu gezwungen werden kann, Organisator zu werden. Vorerst werde jedoch noch nach Freiwilligen gesucht.

Alexandre Revaz übernimmt das Wort.

Zur Schweizermeisterschaft sei soweit alles geklärt.

Für den Cup hätten die Delegierten bereits alle Dokumente erhalten.

Momentan seien 33 Mannschaften angemeldet.

Bis zum 04. September 2016 bleibe noch Zeit, Teams anzumelden.

Überdies betont er die Wichtigkeit, der Eintragung von Lizenznummern lizenzierte Spieler/innen auf den Matchblättern.

Trete ein/e Spieler/in mit einer Identitätskarte an, müsse innerhalb der darauffolgenden Woche zwingend eine Kopie der Lizenz eingehen.

Der Vorstandsvorsitzende dankt Alexandre Revaz und erkundigt sich daraufhin nach Fragen bei den Delegierten.

Bernard Philippe (VBC Sierre) erkundigt sich, ob die Daten für die Turniere bereits bekannt sind.

Dies wird bejaht und zwar finden diese am 15. Januar 2017 statt.

Fragen? Keine.

Le président remercie Alexandre Revaz et rajoute encore que l'on recherche des organisateurs pour les tournois de qualification final 4.

Il explique également qu'en principe chaque club inscrit pourrait être contraint à organiser un des tournois ; mais que pour l'instant on recherche encore des volontaires.

Alexandre Revaz reprend la parole.

Tout est clarifié au niveau du championnat suisse.

En ce qui concerne la coupe, les délégués ont déjà reçu toute la documentation utile.

Actuellement 33 équipes sont annoncées.

Les équipes peuvent s'annoncer jusqu'au 4 septembre 2016.

Il souligne l'importance d'inscrire les numéros de licences des joueurs/joueuses licenciés sur les feuilles de match.

Dans le cas où un joueur se présente au match avec sa carte d'identité, il a l'obligation de fournir une copie de la licence dans la semaine qui suit.

Le responsable du comité réitère ses remerciements auprès d'Alexander Revaz et demande s'il y a encore des questions auprès des délégués.

Bernard Philippe (VBC Sierre) demande si les dates des tournois sont déjà connues.

On répond par l'affirmative et annonce qu'ils auront lieu le 15 janvier 2017.

Questions ? Aucune.

**9) Festsetzung des Jahresbeitrages, des Eintrittsbeitrages und der Einschreibgebühr für die Meisterschaft**  
**Fixation des montants de la cotisation annuelle, de la finance d'entrée et de la cotisation d'inscription aux championnats**

Das Kantonale Komitee schlägt den Delegierten vor, alles so zu belassen wie im vergangenen Jahr.  
Le comité cantonal propose aux délégués de ne rien changer par rapport à l'an dernier.

Weiterführung der im letzten Jahr festgelegten Jahresbeiträge: JA: 38,

NEIN: 0, ENTHALTUNGEN: 0

→Der Vorschlag wird einstimmig angenommen.

Maintien du montant des cotisations annuelles fixées l'an dernier

OUI: 38, NON: 0; ABSTENTION:0

->La proposition est approuvée à l'unanimité

**10) Vorschlag und Annahme des Budgets**  
**Proposition et acceptation des budgets**

Nachwuchsförderung:

Promotion de la relève:

Der Vorstand hat entschieden, den SAR-Future erneut und zu den gleichen Bedingungen wie im vorderen Jahr, die Regionalen Trainingsgruppen anzubieten.

Die Regionen wissen nun wie's läuft und sind gefordert, die Projekte einzureichen.

Mit VolleySar1007 wurde dieses Jahr kein Vertrag mehr abgeschlossen.

Der Trainer (Daniel Ferrazzi) wird auf Mandatsbasis und direkt vom Verband organisiert.

Bei Ausgaben von CHF 49'725.- und Einnahmen von CHF 54'300.- (vorausgesetzt der Kanton Wallis überweist wieder einen höheren Betrag) ergibt dies einen Einnahmenüberschuss von CHF 4'575.- bei der Juniorenförderung.

Fragen/Anmerkungen? Keine.

Le comité a décidé de repropose le SAR-Future aux groupes d'entraînements régionaux et ce aux mêmes conditions que l'année précédente.

Les régions connaissent à présent le fonctionnement et sont priées de remettre leurs projets.

Le contrat avec VolleySar1007 n'a pas été reconduit pour cette année.

L'entraîneur (Daniel Ferrazzi) travaillera sur la base de mandat et c'est l'association qui se chargera directement de son organisation.

Avec des sorties de CHF 49'725.- et des entrées de CHF 54'300.- (pour autant que le canton nous fournisse cette année encore un montant plus élevé), on aboutit à un excédent d'entrées de CHF 4'575.- au niveau de la promotion des juniors.

Gesamtbudget:

Budget total:

Das Budget wurde anhand der bisherigen Zahlen erstellt und ebenfalls allen zugestellt.  
Der Posten Rückvergütung an die Vereine war zwar unter dem Punkt Verwaltung aufgeführt, musste aber wegen den Revisoren in die Nachwuchsförderung verschoben werden.  
In der Druckversion ist das nun richtig.

Da ein Presse-Verantwortlichen gefunden wurde, welcher für das Ober- und das Unterwallis Artikel schreiben wird, erhöht sich der Aufwand für die Presse.

Bei Einnahmen von CHF 37'275.- und Ausgaben von CHF 37'950.- wird dies einen leichten Verlust von Fr. 675.- verursachen, was durchaus vertretbar ist.

Fragen/Anmerkungen? Keine.

Frau In-Albon bedankt sich und übergibt das Wort erneut dem Vorstandsvorsitzenden, welcher sich bedankt.

Abstimmung über das Budget 2016/2017:

JA: 38, NEIN: 0, ENTHALTUNGEN: 0

→**Das Budget 2016/2017 wird einstimmig angenommen.**

Le budget a été établi sur la base des chiffres précédents et également transmis à tous les délégués.

Le poste ristourne aux clubs figurait sous administration, mais a dû être déplacé sous promotion de la relève à la demande des réviseurs.

Dans la version imprimée, cette correction a été prise en compte.

Comme un responsable de la presse, qui se chargera d'écrire des articles dans le Haut et le Bas-Valais, a été trouvé, le montant de ce poste augmente.

Avec des entrées d'un montant de CHF 37'275.- et des sorties de CHF 37'950.-, nous aboutirons à une légère perte, de l'ordre de CHF 675.-, qui est tout à fait acceptable.

Questions/remarques ? Aucune.

Mme In-Albon remercie les délégués et redonne la parole au président, qui la remercie.

Approbaton du budget:

OUI :38, NON :0, ABSTENTION : 0

→**Le budget 2016/2017 est approuvé à l'unanimité.**

## 11) Wahl des Kantonalen Komitees

### Election du comité cantonal

Nach 4 Jahren steht eine Gesamterneuerung des Komitees an.

Der Präsident, der Meisterschaftsverantwortliche sowie die Sekretärin geben ihre Posten frei.

Die verbleibenden Komitee-Mitglieder werden per Akklamation von den Delegierten wiedergewählt.

Der Präsident schlägt vor, die anschliessenden Wahlen in zwei Durchgängen durchzuführen.

Zuerst müssen die Personen ins Komitee aufgenommen und danach in ihr Amt gewählt werden.

Dies betrifft in erster Linie die Wahl des Präsidenten und des Meisterschaftsverantwortlichen.

Nellen Christian fragt bei den Delegierten nach, ob diese damit einverstanden sind und/oder jemand geheime Wahlen wünscht.

Keine Reaktionen aus den Reihen der Vereins-Vertreter.

Der Präsident wertet das Stillschweigen als Einverständnis zum beschriebenen Wahl- Vorgehen.

Après une période de 4 ans il est temps de renouveler le comité.

Le président, le responsable des championnats et la secrétaire libèrent leur poste.

Les membres restants du comité sont réélus à l'unanimité par acclamation.

Le président propose de procéder aux élections en deux tours.

Tout d'abord les personnes doivent être acceptées au sein du comité et ensuite il faudra voter pour le poste qui leur sera attribué.

Cela touche en premier lieu l'élection du président et du responsable des championnats.

Christian Nellen demande aux délégués s'ils sont d'accord avec cette manière de procéder et/ou si quelqu'un souhaite des élections à bulletin secret.

Aucune réaction du côté des représentants des clubs.

Le président considère ce silence comme le fait d'être d'accord avec la manière de procéder à l'élection.

Alexandre Revaz, Rosina In-Albon und Christian Berchtold bleiben dem Komitee erhalten.

Bertrand Huguet kommt als neuer Verantwortlicher der RSK mit ins Boot.

Dieses Amt wird jeweils durch die Wahl der RSK bestimmt und somit als definitiver Sitz im Komitee vergeben. Der Präsident Nellen schlägt vor, die vier Komitee- Mitglieder in ihrem Amt per Akklamation zu bestätigen.

Applaus der Delegierten.

Alexandre Revaz, Rosina In-Albon et Christina Berchtold restent au comité.

Bertrand Huguet est nouveau et sera responsable de la CRA.

Ce poste est déterminé par l'élection de la CRA et est ainsi repourvu de manière définitive.

Le président Nellen propose d'accueillir et d'approuver les 4 membres du comité par acclamation.

Acclamation des délégués.

Zu den neuen Mitgliedern.

In einem weiteren Schritt erkundigt sich Nellen C. nach allfälligen Kandidaturen für die freiwerdenden Ämter im Vorstand.

Nach langem Schweigen meldet sich Philippe Bernard des VBC Sierre.

Er wurde dem Kantonalen Komitee als Mitglied vorgeschlagen und zeigt sich bereit, die Funktion des Präsidenten des SVRW zu übernehmen.

Sonja Emery (VBC Sierre) stellt Herrn Bernards Person kurz vor und empfiehlt ihn den Delegierten als ideales Mitglied fürs Komitee.

Applaus der Anwesenden.

Les nouveaux membres.

Dans un premier temps C. Nellen demande s'il y a des candidatures pour les postes qui se sont libérés.

Après un long silence, Philippe Bernard du VBC Sierre prend la parole et se propose comme membre du comité et serait prêt à reprendre le poste de président du SVRW.

Sonja Emery (VBC Sierre) présente M. Bernard en quelques mots et encourage vivement les délégués à l'élire au comité.

Acclamation des personnes présentes.

Der noch amtierende Präsident Nellen C. interpretiert den Applaus als Wahl-Annahme.  
Erneuter Applaus der Delegierten.

Le président en exercice Nellen C. interprète l'acclamation comme une approbation à l'élection.  
Nouvelle acclamation des délégués.

Der Sekretariats-Posten bleibt jedoch weiterhin unbesetzt und es kommt zu keinen weiteren Wortmeldungen.  
Das Amt bleibt vakant.

Le poste de secrétariat reste vacant et plus personne ne prend la parole.  
Le poste reste vacant.

Alexandre R. merkt an, dass dennoch ein Vorstandsmitglied fehle.  
Schnidrig Paul (VBC Sion) meldet sich zu Wort und empfiehlt Florian Schnidrig als weiteres Mitglied im Vorstand. Auch Florian S. wird kurz vorgestellt.

Applaus der Menge.

Der Präsident hält fest, dass Florian S. ins Komitee aufgenommen ist.

Des Weiteren wünscht er den beiden neuen Mitgliedern viel Erfolg und Befriedigung in ihren Verbands-Funktionen.

Alexandre R fait remarquer qu'il manque malgré tout un membre au comité.

Paul Schnidrig (VBC Sion) prend la parole et recommande Florian Schnidrig comme membre au comité.

Florian S. est brièvement présenté.

Acclamation de la foule.

Le président prend note que Florian S est intégré au comité.

Il rajoute qu'il souhaite beaucoup de succès et de satisfaction aux deux nouveaux membres dans leur fonction au sein de l'association.

## 12) Wahl: Election

### a. des Präsidenten des Kantonalen Komitees du président du comité cantonal

Im Vorfeld wurde bereits sondiert.

Bernard P. hat sich dazu bereit erklärt, das Präsidentenamt zu übernehmen.

Er stellt sich noch ganz kurz selber vor und betont, dass er genügend Zeit für die ihm übertragene Funktion haben werde, da er nicht mehr arbeiten müsse.

Er gesteht jedoch, dass er kein Deutsch spricht.

Nellen C. bedankt sich und die Delegierten applaudieren.

Der Präsident entnimmt dem Applaus, dass Bernard P. gewählt wurde und gratuliert.

Applaus.

Une solution a été déjà trouvée.

Bernard P. est prêt à reprendre la présidence.

Il se présente brièvement et souligne qu'il dispose de suffisamment de temps pour se charger de la fonction de président, vu qu'il n'a plus besoin de travailler.

Il avoue néanmoins qu'il ne parle pas l'allemand.

Nellen C. le remercie et les délégués applaudissent.

Le président considère l'acclamation comme une approbation à l'élection et félicite le nouvel élu. Applaudissement.

### b. des Präsidenten der Meisterschafts Kommission du président de la commission des championnats

Auch hier wurde bereits eine Lösung gefunden.

Alexandre R. erklärt sich dazu bereit, dieses Amt ebenfalls zu übernehmen, möchte sich dazu jedoch nicht weiter äussern.

Er wird von den Delegierten per Akklamation angenommen.

Ici aussi une solution a été trouvée.

Alexandre R. est disposé à reprendre ce poste et ne souhaite rien y ajouter. Il est élu par acclamation des délégués.

Es fehlt dem Vorstand nun also lediglich noch ein/e Sekretär/in.  
Herr Nellen ruft alle dazu auf, nach Interessenten Ausschau zu halten und erkundigt sich nach Fragen diesbezüglich.  
Keine.

Il manque encore un ou une secrétaire au comité.

Monsieur Nellen en appelle à tous de chercher des personnes intéressées et demande s'il y a des questions à ce sujet.  
Aucune.

### 13) Individuelle Anträge Requêtes individuelles

Beim Kantonalen Komitee sind im Vorfeld fünf individuelle Anträge eingegangen.  
Zwei davon wurden vom Komitee selber gestellt, einer vom VBC Bramois, einer vom VBC Nendaz-Printze und einer von Aletsch Volley.

Alle Anträge sind rechtzeitig eingetroffen.

Somit kann nun darüber diskutiert und abgestimmt werden.

Cinq requêtes individuelles ont été transmises au préalable au comité cantonal.

Deux d'entre elles émanent directement du comité, une du VBC Bramois, une du VBC Nendaz-Printze et une d'Aletsch Volley.

Toutes les requêtes ont été déposées dans les temps.

Il est donc possible d'en discuter et d'en décider.

#### 1. Kantonal Komitee auf Vorschlag der RSK: Comité cantonal sur proposition de la CRA:

Huguet B. schlägt vor, die Schreiber mit einer Entschädigung von CHF 10.- pro Match zu entschädigen.

Dies gelte jedoch nur für den offiziellen Schreiber, nicht für den assistierenden Schreiber bzw. den sog. Zähler.

Dies würde für jede Mannschaft einen zusätzlichen Betrag von CHF 5.- pro Spiel bedeuten.

Die Jugendlichen sollen so motiviert werden, mehr Spiele zu schreiben.

Die Entschädigung wird an jedem Meisterschaftsspiel und an den Spielen des Walliser Cups direkt ausbezahlt.

Die Regelung würde bei Annahme der Delegierten sofort in Kraft treten.

Der Präsident fügt an, dass die Arbeit des Schreibers wertgeschätzt werden müsse und die Entschädigung ebenso dazu dienen soll, dass sich in Zukunft einfacher Schreiber finden lassen.

Er schlägt den Delegierten vor, den Antrag anzunehmen und eröffnet die Diskussion dazu.

Huguet B. propose de dédommager l'officiel de table par un montant de CHF 10.- par match.

Ceci ne s'applique qu'à l'officiel de table et non à l'assistant officiel, respectivement le compteur.

Ceci signifie que chaque équipe devrait payer CHF 5.- supplémentaire par match.

Cela devrait motiver les jeunes à officier plus souvent en tant qu'officiel de table.

Ce dédommagement est payé directement lors des matchs de championnat ou de la coupe.

Cette nouvelle réglementation pourrait être mise en œuvre immédiatement si elle est approuvée par les délégués.

Le président poursuit en expliquant qu'il faut donner de la valeur au travail de l'officiel de table et le dédommagement devrait permettre de trouver plus facilement les officiels pour les matchs.

Il propose aux délégués d'approuver la proposition et ouvre la discussion.

Otilie Küng (VBC Visp) findet, dass dies jedem Verein selber überlassen werden sollte und es diesbezüglich nicht zu einer zusätzlichen Auflage kommen sollte.

Bei manchen Vereinen sei dies sicherlich gut machbar, aber bei Vereinen mit 3-4 Mannschaften werde das ihrer Meinung nach fast unmöglich.

Bis jetzt habe es auch immer funktioniert und deshalb sollten die Vereine, die es betreffe einzeln angegangen werden.

Otilie Küng (VBC Visp) trouve que cela devrait être l'affaire de chaque club et qu'elle ne devrait pas engendrer une dépense supplémentaire.

Etant donné que dans certains clubs cela est certainement très facilement applicable alors que dans les clubs qui comptent 3-4 équipes cela semble difficilement être le cas à son avis.

Jusqu'à présent cela a toujours fonctionné et elle estime que les clubs qui sont touchés par ce problème devraient s'y atteler de manière individuelle.

Der Präsident dankt Frau Küng für Ihre Äusserung.

[Le président remercie Mme Küng pour ses commentaires.](#)

Brigitte Albrecht (STV Eyholz) ergänzt, dass die Möglichkeit bestehen muss einen Schreiber bei ungenügender Leistung auszuwechseln.

Wenn ein Schreiber nicht auswechselbar sei, dann solle es halt zu einem Forfait kommen.

Sie ist somit auch der Meinung, dass es jedem Verein selber überlassen sein sollte.

[Brigitte Albrecht \(STV Eyholz\) rajoute qu'il doit y avoir la possibilité de changer d'officiel si ses prestations sont insuffisantes.](#)

[Dans le cas où un officiel ne peut être changé, cela devrait aboutir à un forfait.](#)

[Elle est donc de l'avis que chaque club devrait en être responsable.](#)

Nellen C. erkundigt sich nach weiteren Wortmeldungen.

Keine.

[Nellen C demande si d'autres personnes souhaitent prendre la parole.](#)

[Personne.](#)

[Abstimmung über den Antrag der RSK, den Schreiber mit einem Betrag von CHF 10.- pro Match zu entschädigen.](#)

[Approbation de la proposition de la CRA de dédommager l'officiel de table CHF 10.- par match](#)

JA: 9, NEIN: 27, ENTHALTUNGEN: 2

**→Der Antrag wird von den Delegierten abgelehnt.**

OUI:9, NON:27, ABSTENTION:2

**->La proposition est rejetée par les délégués.**

2. [Kantonal Komitee auf Vorschlag der RSK:](#)

[Comité cantonal sur proposition de la CRA:](#)

Vorgehen bei fehlenden Schiedsrichtern:

Jeder Klub, der nicht genügend Schiedsrichter anmeldet, wird mit einer Busse von CHF 1000.- belegt, pro fehlenden Schiedsrichter und pro Saison.

Der Klub hat die Aufgabe, eine Lösung in den nächsten zwei Jahren zu finden, sei es mit neu auszubildenden Schiedsrichtern oder mit Schiedsrichtern, die von einem anderen Klub transferiert werden.

Wenn nach zwei Jahren immer noch nicht genügend Schiedsrichter gemeldet werden, werden die Mannschaften dieses Klubs aus der Meisterschaft ausgeschlossen und zwar die höchstklassifizierte Mannschaft zuerst.

Dieses Vorgehen kann nur angewendet werden, solange es genug neutrale Schiedsrichter hat.

[Marche à suivre en cas d'absence d'arbitre.](#)

[Chaque club qui n'inscrit pas suffisamment d'arbitre devra s'acquitter d'une amende de CHF 1'000.- par arbitre manquant et par saison.](#)

[Le club a l'obligation de trouver une solution dans les deux années suivantes, que ce soit en formant de nouveaux arbitres ou avec des arbitres qui ont été transférés d'autres clubs.](#)

[Dans le cas où à la suite des deux ans le club n'inscrit toujours pas un nombre suffisant d'arbitres, il sera exclu du championnat et ce dans l'ordre de l'équipe jouant dans la ligue la plus élevée.](#)

[Cette marche à suivre n'est applicable que dans la mesure où l'on dispose d'assez d'arbitres neutres.](#)

Der Präsident eröffnet die Diskussion hierzu:

[Le président lance le débat:](#)



Kummer Jean-Claude (Aletsch Volley) fragt nach, ob dies auch gelte, wenn ein Verein ein neues Team anmelde. Nellen C. erklärt, dass es bei einer neuen Mannschaft oder einem Ligawechsel in der ersten Saison keinen Schiedsrichter braucht.

Er verweist weiter auf das Reglement, in welchem geschrieben steht, dass pro x Mannschaften, x Schiedsrichter benötigt werden.

Herr Kummer erkundigt sich weiter, da er den Nutzen nicht erkennt.

Der Präsident erklärt daraufhin, dass die Vereine durch die neue Regelung mehr Zeit hätten, Schiedsrichter zu suchen und auszubilden.

Zudem laufe die Motivation oftmals nur mehr über den finanziellen Aspekt.

Man habe bisher noch keine Mannschaft von der Meisterschaft ausschliessen müssen und wolle dies auch weiterhin nicht tun müssen.

Kummer Jean-Claude (Aletsch Volley) demande si cette règle s'applique également lorsqu'un club annonce une nouvelle équipe.

Nellen C explique que lorsqu'une équipe est nouvelle ou qu'il y a un changement de ligue il n'y a pas besoin d'arbitre la 1<sup>ère</sup> saison.

Il renvoie au règlement dans lequel est écrit que par x équipes x arbitres sont nécessaires.

M. Kummer ne comprend par quel en est l'utilité et demande à ce qu'on le lui explique.

Le président dit que les clubs ont plus de temps avec la nouvelle réglementation de trouver des arbitres et de les former.

De plus la motivation est souvent directement liée à l'aspect financier de cette activité.

Pour l'instant aucune équipe n'a dû être exclue du championnat et l'on ne souhaite pas devoir le faire à l'avenir.

Schnidrig Paul (VBC Sion) weist auf die Anträge vom VBC Nendaz-Printze und vom VBC Bramois hin, welche seiner Meinung nach gut sind.

Er fasst an dieser Stelle kurz 3 Punkte zusammen.

Es fehle an Schiedsrichtern und davon sei wohl jeder Klub betroffen.

Herr Schnidrig fragt an, ob man in der 2. Liga nicht nur mehr mit einem Schiedsrichter spielen können, dass Junioren sich selber pfeifen und in den Prüfungen der Ausbildung fortan keine Fangfragen mehr die Tests erschweren sollen. Solche Fangfragen würden alle demotivieren.

Seiner Meinung nach sollte es eine Grundausbildung geben und nach 2-3 Jahren Praxiserfahrung schlussendlich eine Prüfung.

Er bedankt sich.

Schnidrig Paul (VBC Sion) rappelle les propositions du VBC Nendaz-Printze et du VBC Bramois qu'il estime bonnes.

Il en profite pour résumer le tout en 3 points.

On constate un manque d'arbitres et ce dans chaque club.

Monsieur Schnidrig demande si en 3<sup>e</sup> ligue, il ne serait pas possible de ne jouer qu'avec un seul arbitre, que les juniors s'arbitrent eux-mêmes et que lors des formations d'arbitres on ne pose plus des questions pièges qui rendent les tests plus difficiles.

Ces questions pièges démotivent tous les participants.

Il pense qu'il devrait y avoir une formation de base et qu'après 2-3 ans d'expérience pratique on fasse passer un examen.

Il remercie les délégués pour leur écoute.

Der Präsident bedankt sich für den Vorschlag von Herrn Schnidrig.

Er ist jedoch der Meinung, dass es in den Schiedsrichter-Prüfungen keine Fangfragen gibt.

Es komme jeweils auch auf die Vorbereitung des Einzelnen drauf an.

Grundsätzlich sollte es nämlich für jedermann möglich sein, die Prüfung zu bestehen.

Le président remercie M. Schnidrig pour sa proposition.

Il rétorque néanmoins que selon lui il n'y a pas de questions pièges dans les examens.

Cela dépend probablement de la préparation de chacun des candidats à l'examen en question.

Mais en règle générale cet examen devrait être à la portée de tout le monde.

Herr Schnidrig nimmt an dieser Stelle das Thema „Fangfragen“ raus und schlägt vor, die Ausbildung dennoch in zwei Stufen durchzuführen.

Monsieur Schnidrig décide de retirer le thème de questions pièges et propose de mettre sur pied une formation en deux étapes.

Huguet B. bestätigt an dieser Stelle, dass es bei der Ausbildung der Schiedsrichter in kommender Zeit auf jeden Fall eine Änderung geben werde.

Und zwar werde eine anfängliche Theorieausbildung mit anschliessendem Theorietest angestrebt, wobei die Praxisprüfung erst zwei Saisons später stattfindet.

Das Alter spiele in diesem Rahmen nämlich ebenfalls eine entscheidende Rolle.

Huguet B confirme à ce moment qu'il y aura effectivement un changement dans la formation des arbitres. Dorénavant la formation débutera par une formation théorique assortie d'un examen théorique.

L'examen pratique quant à lui ne se déroulera que deux saisons plus tard.

L'âge ne joue aucun rôle.

Schnidrig Paul zieht seinen Antrag zurück.

Der Präsident merkt an dieser Stelle an, dass (laut Statuten) grundsätzlich nur über Anträge abgestimmt werden kann, welche vorher beim Vorstand eingegangen seien.

Er schlägt deshalb vor, die weiteren Anträge zu präsentieren und im Anschluss daran abzustimmen.

Schnidrig Paul retire sa requête.

Le président fait remarquer que selon les statuts, il n'est possible d'approuver ou non des requêtes que dans la mesure où elles ont été remises au comité au préalable.

Il propose donc de présenter les autres propositions et de voter après.

3. Antrag VBC Bramois (wird an dieser Stelle dem Antrag von Aletsch Volley vorgezogen, da er zum soeben behandelten Thema passt)

Proposition VBC Bramois (on opte pour cette proposition plutôt que celle d'Aletsch Volley, étant donné qu'elle se prête mieux au sujet traité)

Seitens VBC Bramois gibt es dem Antrag keine Ergänzungen anzubringen.

In diesem Antrag wird die Anzahl Schiedsrichter in der regionalen Meisterschaft thematisiert.

De la part du VBC Bramois il n'y a aucun complément à y apporter.

Dans cette proposition on traite du nombre d'arbitre dans les championnats régionaux.

Der Präsident erkundigt sich nach Fragen bei den Delegierten.

Le président demande s'il y a des questions auprès des délégués.

Kummer Jean-Claude (Aletsch Volley) merkt an, dass es eine bessere Verteilung der Spiele geben müsste, was ja grundsätzlich möglich sein sollte.

Er möchte zudem wissen, ob in diesem Antrag die Junioren- Mannschaften oder die Damen-Mannschaften angesprochen werden.

Mehr Spiele während der Woche anzusetzen sei für die Junioren-Teams fast unmöglich.

Die Spielerinnen seien 17 Jahre und jünger.

Wenn die Spiele im Umkreis stattfinden würden, könne man darüber diskutieren.

Aber bei weit entfernten Auswärtsspielen werde es oft Mitternacht und dies sei kaum verantwortbar für die Schülerinnen.

Kummer Jean-Claude (Aletsch Volley) fait remarquer qu'il serait judicieux de mieux répartir les matchs, ce qui devrait se faire naturellement.

Il souhaite savoir si dans cette proposition les équipes juniors et féminines sont également concernées. Rajouter encore des matchs pendant la semaine pour les équipes juniors paraît quasi impossible.

En effet les joueuses ont 17 ans ou moins.

Lorsque les matchs ont lieu à proximité on peut encore en discuter, mais lorsque les matchs ont lieu très loin, les joueuses ne rentrent souvent pas avant minuit et ça n'est pas acceptable pour des écolières.

Der Präsident erkundigt sich nach der genauen Idee des VBC Bramois und an welche Ligen sich der Antrag richtet.

Ein Vertreter des VBC Bramois teilt mit, dass es sich hier um Spiele der F3/F4 handle und nicht um Junioren.  
Le président demande des précisions au VBC Bramois et pour quelles ligues leur proposition serait valable.  
Un représentant du VBC Bramois explique qu'il s'agit des matchs F3/F4 et non pas des juniors.

Der Präsident dankt und erkundigt sich nach weiteren Wortmeldungen zu diesem Antrag.  
Ein Vertreter des VBC Orsières fragt nach, ob es nicht die Möglichkeit gebe, eine Arbeitsgruppe zu diesem Thema zu bilden, welche sich mit solchen Problemen auseinandersetzt.  
Dieser Vorschlag gelte ebenfalls für die Schiedsrichterangelegenheiten.

Le président le remercie et demande si quelqu'un d'autre souhaite s'exprimer à ce sujet.  
Un représentant du VBC Orsières demande s'il ne serait pas possible de créer un groupe de travail pour traiter de ce sujet.  
Cette proposition vaut également pour les affaires ayant trait aux arbitres.

Nellen C. betont, dass nicht über Vorschläge abgestimmt werden könne, welche soeben erst gemacht werden.  
Ausser wenn die drei Anträge zurückgezogen würden.

Nellen C. souligne qu'il n'est pas possible de voter au sujet de propositions qui viennent d'être faites, sauf si les 3 propositions sont retirées.

#### 4. Antrag VBC Nendaz Proposition du VBC Nendaz

Der Präsident erkundigt sich bei den Vertretern des VBC Nendaz, ob sich jemand zu diesem weiteren Antrag betreffend Schiedsrichterwesen äussern möchte.

Le président demande auprès des représentants du VBC Nendaz si quelqu'un souhaite s'exprimer au sujet cette requête traitant de l'arbitrage.

Colette Bornet (VBC Nendaz-Printze) übernimmt das Wort und erklärt, dass es ihrer Meinung nach nicht sein dürfe, dass ein neuer Schiedsrichter gleich Matches der M3 pfeifen müsse.  
Dies sei sicherlich eine nicht sehr sinnvolle Vorgehensweise.

Colette Bornet (VBC Nendaz-Printze) prend la parole et explique qu'à son avis il n'est pas possible qu'un nouvel arbitre puisse immédiatement arbitrer des matchs de M3.  
Elle pense que cela n'est vraiment pas très judicieux.

Nellen C. erkundigt sich nach weiteren Wortmeldungen zur globalen Schiedsrichter-Thematik.

Nellen C demande s'il y a d'autres personnes qui souhaitent s'exprimer sur ce sujet

Er gibt weiter bekannt, dass das Kantonale Komitee sich ad hoc dazu entschieden hat, seinen Antrag zurückzuziehen.

Il annonce également que le comité cantonal a décidé ad hoc de retirer sa proposition.

Schnidrig P. meldet sich zu Wort und ist der Meinung, dass alle Anträge zurückgezogen werden sollten und eine Arbeitsgruppe gegründet wird.

Der Präsident darf dies jedoch nicht von den Delegierten verlangen.  
Daraufhin ziehen auch Nendaz und Bramois ihre Anträge zurück mit der Bedingung bzw. dem Auftrag, eine Arbeitsgruppe zu bilden, da demnächst wirklich etwas geschehen müsse.

Schnidrig P. prend la parole et est de l'avis que toutes les propositions devraient être retirées et qu'un groupe de travail soit créé.

Le président ne peut pas exiger une telle chose des délégués. Du coup Nendaz et Bramois retire également leur requête à la condition, respectivement avec la demande, qu'un groupe de travail soit formé étant donné qu'il est vraiment nécessaire que quelque chose change.

→Nellen C. hält fest, dass somit alle drei Anträge zurückgezogen wurden und dem Komitee der Auftrag zukommt, eine Arbeitsgruppe zu starte, die sich mit dem Thema der Schiedsrichter auseinandersetzt.

->Nellen C retient que les trois propositions ont été retirées et que le comité a reçu le mandat de créer un groupe de travail qui se penche sur le thème de l'arbitrage.

5. Antrag Aletsch Volley:  
Proposition Aletsch Volley:

Kummer Jean-Claude (Aletsch Volley) teilt mit, dass es bei diesem Antrag darum gehe, die Junioren-Teams, welche die Meisterschaft in Turnierform austragen, ebenfalls mit dem VolleyManager zu verknüpfen.  
Dies wäre ein zusätzlicher Anreiz für die Jugendlichen und es sei, wie er gehört habe, auch eine einfache Methode für die Organisation.

Kummer Jean-Claude (Aletsch volley) explique qu'il serait judicieux de rallier également les équipes juniors qui ont un championnat sous forme de tournoi à VolleyManager.  
Ça serait une motivation supplémentaire pour les jeunes et cela, de par ce qu'il a entendu, simplifierait l'organisation.

Der Präsident dankt und erkundigt sich nach Wortmeldungen.

Le président remercie M. Kummer et demande si d'autres personnes souhaitent prendre la parole

Bittel O. teilt mit, dass er bereits mit der Firma Clicksoft darüber gesprochen habe, wobei es noch ein paar wenige Pendenzen gebe.  
Der Vorschlag sollte jedoch sehr gut umsetzbar sein.

Bittel O explique qu'il a déjà contacté la société Clicksoft à ce sujet et que même s'il y a encore quelques points en suspens, cette proposition pourrait aisément être mise en place.

Nellen C. erkundigt sich nach weiteren Meinungen diesbezüglich.

Nellen C demande si d'autres personnes souhaitent donner leur avis.

Abstimmung über die Verwaltung der Mini-Meisterschaft über den MyVolley-Manager  
Approbation de la gestion des mini-championnats au travers de MyVolley-Manager

JA: 38, NEIN: 0, ENTHALTUNGEN: 0  
->Der Antrag wird einstimmig angenommen.

OUI:38, NON:0, ABSTENTION:0  
->La proposition est acceptée à l'unanimité.

#### 14) Annahme und Änderung der Statuten

##### Approbation et modification des statuts

Zu diesem Traktandenpunkt sind keine Änderungen vorgesehen, weshalb auch keine Abstimmung benötigt wird.

Aucune modification n'est prévue, aucun vote n'est donc nécessaire.

#### 15) Verschiedenes

##### Divers

Der Präsident fährt mit einer erfolgreichen Meldung weiter.  
Sandrine Giroud und Jasmin Schwab sind Beachvolley Schweizermeisterinnen in der Kategorie U15 geworden. Er gratuliert im Namen des Kantonal Komitees und der Delegierten. Applaus der Anwesenden.  
Dies zeige, dass das Wallis auch langsam zur Beachnation werde.

Le président poursuit avec une nouvelle réjouissante. Sandrine Giroud et Jasmin Schwab sont devenues championnes suisses de beach-volley dans la catégorie U15.

Il félicite les joueuses au nom du comité cantonal et des délégués.

Applaudissement des personnes présentes.

Cela montre que petit-à-petit le Valais devient également une nation de beach-volley.

Herr Nellen übergibt nun dem Vertreter von SwissVolley, Herrn Bernard Hominal, das Wort.

Dieser teilt mit, dass er gerade eben von der Beach SM in Bern komme.

Er möchte sich in diesem Rahmen ausserdem ganz herzlich bei den Delegierten und sämtlichen Freiwilligen bedanken.

Des Weiteren teilt er mit, dass auch dem Dachverband SwissVolley eine Sekretärin gesucht werde und dass Werner Augsburger als neuer Chef von SwissOlympic vorgeschlagen werde.

Auch auf das Thema „Bussen“ kommt er ganz kurz zu sprechen und wünscht im Anschluss daran, allen eine gute Saison 2016/2017.

*M. Nellen donne la parole au représentant de SwissVolley, Monsieur Bernard Hominal.*

*Il explique qu'il rentre tout juste des championnats suisses de beach à Berne.*

*Il souhaite d'ailleurs saisir l'occasion pour remercier les délégués et les bénévoles.*

*De plus il explique qu'au niveau de l'association faitière de SwissVolley il manquait également une secrétaire et que Werner Augsburger allait être proposé comme nouveau chef de SwissOlympic.*

*Il revient sur le sujet des amendes et souhaite à tous une bonne saison 2016/2017.*

Der Präsident des SVRW bedankt sich mit einem kleinen Präsent bei Bernard Hominal.

*Le président des SVRV remet un petit cadeau à Bernard Horminal en guise de remerciement.*

Danach erkundigt er sich bei den Anwesenden, ob gerne sonst noch jemand zu Wort kommen möchte.

*Il demande si quelqu'un d'autre souhaite prendre la parole.*

Huguet B. teilt noch ganz kurz mit, dass es bei Spielen der Nationalligen (inkl. 1. Liga) eine kleine Änderung zu beachten gebe.

Und zwar müssen bei deren Spielen neuerdings 18 offizielle Spielbälle vorhanden sein und nicht mehr wie bis anhin 12. Alle Bälle müssten dabei von gleicher Art sein.

*Huguet B annonce rapidement que pour les matchs de ligue nationale (1<sup>re</sup> ligue incluse) il y aura un léger changement.*

*Lors des matchs il devra y avoir 18 balles à disposition et non plus 12 comme jusqu'à présent.*

*Toutes les balles doivent être du même type.*

Paul Schnidrig ergreift nun noch das Wort und bedankt sich beim Präsidenten für die jahrelang geleistete Arbeit.

*Paul Schnidrig reprend la parole et remercie le président pour le travail accompli au fil de ces années.*

Applaus der Delegierten.

*Applaudissement des délégués*

Revaz A. kommt noch auf die Internetseite zu sprechen.

Er findet diese gar nicht gut.

Schnidrig Florian zeige sich jedoch ebenfalls bereit, sich für das Internet zu engagieren.

Revaz A. verspricht, dass sich diesbezüglich also definitiv etwas ändern werde.

Er fährt gleich fort und bedankt sich ebenfalls beim Präsidenten, beim Meisterschaftsverantwortlichen und bei der Sekretärin.

Über eine weitere Zusammenarbeit hätte er sich sehr gefreut, doch verstehe er deren Entscheide.

Es werden Geschenke an die drei austretenden Mitgliedern verteilt.

*Revaz A. parle encore du site internet.*

*Il trouve qu'il n'est pas bien fait.*

*Schnidrig Florian serait prêt à s'engager pour le site Internet.*

*Revaz A promet qu'à ce niveau les choses vont changer.*

*Il poursuit en remerciant le président, le responsable des championnats et la secrétaire.*

*Il aurait eu beaucoup de plaisir à poursuivre cette collaboration, mais peut comprendre leur décision.*

*Des présents sont remis au trois membres sortants.*

Der Präsident bedankt sich für die Geschenke.

Bevor er die Versammlung schliesst, möchte er die Gelegenheit nutzen, sich ganz herzlich bei Florian Schnidrig bedanken, welcher ganz spontan für die Simultanübersetzung am heutigen Abend eingesprungen sei.

Applaus der Delegierten.

Des Weiteren bedankt er sich nach 4 Amtsjahren herzlich bei allen und betont, dass es immer möglich gewesen sei, zu diskutieren und konstruktiv zu arbeiten.

Er dankt allen, die sich für den Volleyballsport engagieren und hofft, dass der SVRW auch in Zukunft eins bleibe. Das Wallis werde nun auch schweizweit wahrgenommen und das solle auch so bleiben.

Er werde sich auch in Zukunft für das Gehör bei SwissVolley einsetzen.

Le président remercie l'assemblée pour le cadeau.

Avant de clore l'assemblée il profite de l'occasion pour remercier Florian Schnidrig qui a assuré au pied levé la traduction simultanée au cours de cette soirée.

Applaudissement des délégués.

De plus il remercie les délégués pour ces 4 années en fonction et souligne qu'il a toujours été possible de discuter et de travailler de manière constructive.

Il remercie tous ceux qui s'engagent pour le sport du volley et espère que SVRV continuera à fonctionner en tant qu'une seule entité.

Le Valais est reconnu au niveau national et il doit le rester.

Il faut qu'à l'avenir SwissVolley soit à l'écoute de ce canton.

Zum Schluss wünscht er allen einen schönen Abend und lädt zum Apéro ein

Pour terminer il souhaite à tous une excellente soirée et invite tous les participants à partager un verre.

Die Delegiertenversammlung wird um 20h45 geschlossen.

Applaus der Delegierten.

L'assemblée des délégués est clôturée à 20h45 sous l'applaudissement des délégués.

Der Präsident: Christian Nellen

Die Sekretärin: Ines Lauber

Le Président Christian Nellen

La secrétaire Ines Laube